Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Paul Lafargue an Friedrich Engels in London. Madrid, Sonntag, 7. Januar 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M7537664

Paul Lafargue an Friedrich Engels in London. Madrid, Sonntag, 7. Januar 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3105. Fotosign. 14096a–b
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen Papier. Lafargue hat drei Seiten vollständig und die vierte Seite zur Hälfte beschrieben.

Von Engels' Hand: Vermerk oben rechts auf der ersten Seite: „Madrid 7 Jan 72 / P. Lafargue / Btw. 17.".

Erstveröffentlichung: Correspondance 3 (1959). S. 439–441.

Absender: Paul Lafargue
Schreibort: Madrid
Schreibdatum: 1872-01-07

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| Mon cher Général,

vous aurez reçu avant ma lettre le numéro de la Emancipación[b] contenant la réponse romande[a], et de plus la résolution belge précédée d'~~*une*~~ un en-tête[d] qui a dû vous faire plaisir, mais je dois vous répéter encore que ~~*cette*~~ cet en-tête a été ~~*rédigée*~~ rédigé sans mon inspiration, mais est venue du mouvement spontané de Lorenzo[e] et Mesa[f]; Lorenzo est celui qui l'a redigé. Le Conseil régional qui sait de quelle manière vous agissez sait parfaitement ce que valent les calomnies contenues dans le manifeste Bakouniste. Mais il n'en est pas de même du Conseil local Madrileño. Il y a ici rivalité de pouvoirs; le Conseil local voudrait bien se mettre aux ~~*lieux et places*~~ lieu et place du Conseil Régional, dont il ambitionne le prestige; quand je dis le Conseil local, je me trompe, je devrais dire, un de ses membres[.]

Morago[g], Homme de beaucoup de talent, et de puissance oratoire. Morago fut membre de l'ancien Conseil Régional, et dut en compagnie de Mora[h] et de Lorenzo fuir en Portugal, pour échapper aux poursuites. Ces trois hommes, qui étaient unis par les liens de la plus étroite amitié ont travaillé beaucoup au Portugal, on peut dire même que ce sont eux qui y ont fondé l'Internationale[i]. Mais l'amitié qui les unissait s'est dissoute et Mora est devenu la bête noire de Morago. La Conférence de Valence[j] se célébra sans que Morago pût y aller, ce fut une raison | de condamner tout ce que l'on y avait décidé et surtout de ce qu'on s'était permis de nommer un délégué à Londres[k] autre que lui Morago; pour cette raison il a des motifs personnels pour blâmer

la Conférence, le Conseil général qui n'avait pas réuni le Congrès en 1870 et avait remplacé le Congrès par une Conférence secrète – (Dans votre réponse occupez-vous de ces deux points). Morago pour moi est un homme qui est un peu détraqué, mais qui cependant a une intelligence des plus lucides aux moments calmes, et vous allez en juger. / Y a-t-il du Bakounine[m] derrière lui? Cela pourrait être, car Morago est membre de l'Alliance[n]. /[l]

Aujourd'hui a eu lieu la réunion où devait se discuter la Circulaire du Jura[o]. Comme la convocation ne parlait que de la Circulaire du Jura, les membres du Conseil local, quoique ayant reçu la veille la réponse romande, se sont opposés à la lecture de ce document, disant que l'on s'écartait de l'ordre du jour, et les Espagnols sont si formalistes, que malgré les énergiques protestations de quelques membres entre*(?)* de Mesa[p] et la Guillermina[q], qui alla jusqu'à accuser l'assemblée d'injustice, la circulaire ne fut pas lue. Alors furent entendus quelques orateurs qui répétèrent les accusations contre le Conseil Général. Mesa interrompit pour faire une proposition tendant à ce que l'on ferma la discussion et que l'on passât au vote de la résolution Belge. Morago[r] quoiqu'il fût l'inspirateur de toute cette opposition comprit lui-même que l'assemblée en attaquant le Conseil Général commettait des bêtises; alors il se leva et soutint la proposition de Mesa en la modifiant de cette manière, que l'assemblée ne pouvait | en aucune manière se décider sur la question du Jura, que ceci devait être affaire d'un Congrès; et que tout ce que l'assemblée pouvait faire c'était d'intimer au Conseil local de demander à toutes les sections s'il était opportun ou non de réunir un Congrès extraordinaire. Vous le voyez l'incident Bakounine[s] se réduit. Mais je vais maintenant m'arranger à faire que tous les membres de l'Ancien Conseil Régional unis à ceux du nouveau signent leur protestation contre les calomnies du Jura au sujet du pouvoir despotique du C. G. La Résolution Belge me sera d'une grande utilité.

Dans votre réponse[t] évitez de donner une tournure personnelle – surtout appuyez-vous à démontrer la nécessité de remettre le pouvoir aux mains du Conseil général de dissoudre une section dissidente; et pour cela il faut s'appuyer sur le cas des Positivistes qui eux, comme vous devez savoir, reconnaissent comme garantie de tout progrès et de toute liberté, la propriété individuelle; repoussent l'égalité et veulent créer la hiérarchie catholique etc … et que cette section aurait pu mettre toutes ces idées sous le couvert de l'Internationale.

Ici, Proudhon[u] fait des ravages considérables, c'est le livre[v] le plus socialiste que l'on connaisse ici; le contrepoison était sous mes mains et je m'en vais l'administrer aux Espagnols. Je me suis entendu avec Mesa[x] pour qu'il traduise la Misère de la philosophie[yw], qu'il fera publier et qui sûrement aura du succès, et préparera la venue de Das Kapital[aa]. Mais Mesa pense et je suis de son avis, qu'il faudrait que vous ou Marx vous écriviez une lettre[-]préface racontant les circonstances dans lesquelles est née la réfutation, cela aurait une haute valeur historique | et donnerait à l'édition Espagnole un caractère plus complet. Communiquez à Marx ce passage et qu'il me réponde ou me fasse répondre. On n'aurait pas besoin d'écrire cette préface en Allemand; nous nous contenterions du français, de l'anglais ou de l'Espagnol.

Qu'est-ce que Marx a décidé pour Das Kapital[ab]. A-t-il vu le traité, l'a-t-il signé? Envoyez toujours les jounaux anglais. Je m'en sers.

Amités à M[me] Engels[ae]. Je vous serre la main

Toole I[r]

Madrid 7 janvier 1872.

Erläuterungen

a) Respuesta del comite federal romando á la circular de los diez y seis firmantes del Congreso de Sonvilliers. In: La Emancipación. Madrid. 7. Januar 1872. S. 2, Sp. 3–S. 4, Sp. 1[c] (s. BNE).

b) La Emancipación

c) Zotero Link für: Respuesta del comite federal romando á la circular de los diez y seis firmantes del Congreso de Sonvilliers. In: La Emancipación. Madrid. 7. Januar 1872. S. 2, Sp. 3–S. 4, Sp. 1

d) El Congreso semestral de la Federación belge. In: La Emancipación. Madrid. 7. Januar 1872. S. 2, Sp. 1–2 (s. BNE).

e) Lorenzo, Anselmo (1841-1914)

f) Mesa y Leompart, José (1831 (n.a. 1840)-1904)

g) Morago, Tomás González (-1885)

h) Mora, Francisco (1842-1924)

i) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

j) Delegiertenkonferenz der lokalen Verbände der spanischen Region vom 9.–17. September 1871 in Valencia.

k) Delegiertenkonferenz der IAA in London, 17.–23. September 1871.

l) Mit Einfügungszeichen „#“ vertikal am linken Rand der zweiten Seite notiert.

m) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

n) Alliance (internationale) de la Démocratie Socialiste

o) Zotero Link für: Circulaire du Jura

p) Mesa y Leompart, José (1831 (n.a. 1840)-1904)

q) Rojas y Orgis, Guillermina (1848-)

r) Morago, Tomás González (-1885)

s) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

t) Zotero Link für: votre réponse

u) Proudhon, Pierre-Joseph (1809-1865)

v) Zotero Link für: livre

w) Ein Auszug erschien in „La Emancipación“ (Nr. 44, 13. April 1872. S. 3–4. Siehe BNE). Mesas Übersetzung erschien vollständig1891 in Madrid (Carlos Marx: Miseria de la Filosofía. Madrid 1891[z]).

x) Mesa y Leompart, José (1831 (n.a. 1840)-1904)

y) Zotero Link für: Misère de la philosophie

z) Zotero Link für: Carlos Marx: Miseria de la Filosofía. Madrid 1891

aa) Zotero Link für: Das Kapital

ab) Bezieht sich auf die französische Übersetzung, die in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 im Verlag von Lachâtre in Paris erschien: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[ac] In: MEGA II/7.[ad] Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda, S. 713–733.

ac) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

ad) Zotero Link für: MEGA II/7.

ae) Burns, Lydia (1827-1878)

Kritischer Apparat